

台灣文化容顏獨特的一頁

島嶼

2005年夏完工香蕉絲編織工坊

東海岸新社村噶瑪蘭族「蕉織織藝」的分析與探討

蕉布

文・圖／國立台灣工藝研究所 助理研究員馬芬妹

蕉布又稱「蕉葛」，起源歷史甚早，
晉代就有文獻記載

根據文獻記載，蕉布又稱「蕉葛」，起源歷史甚早。晉代〈南方草木狀〉：「一名芭蕉，或曰芭苴。…此有三種，…一種大如藕，子長六七寸，形正方，少甘，最下也。其莖解散如絲，以灰練之，可紡績為絺綌（稀疏夏布），謂之蕉葛。」漢代蕉布亦稱「交趾葛」，清代〈南越筆記〉稱「蕉麻」，以其為用如麻故。…廣人頗重蕉布，出高（縣）寶查、廣利等村尤美。大陸廣東、福建沿海地區，既曾出產蕉布盛名，今有「蕉城」、「蕉布」地名，應是印記當時「蕉麻」傳統產業。



香蕉絲編織工坊成員與作品

近代農業文獻將芭蕉植物依性質用途，分為食用蕉、纖維蕉、花卉蕉三種；三者樹莖都含有豐富纖維質，因纖維粗硬柔軟品質方面不同，加上纖維蕉果實內滿佈未退化的種子，不適食用，而有主用途或次用途。例如菲律賓群島盛產多種纖維芭蕉，採纖維織墊蓆網袋製成生活用品，是一項傳統民藝，今日在機械製紙原料界都以「馬尼拉麻」稱呼。又例如日本的沖繩群島，芭蕉布原是琉球王朝時期一般衣料，是婦女的生活技藝。二次大戰後急速沒落消失，幸虧平良敏子堅守傳統工藝技術的信念，在艱困的環境中帶領一群婦女極力保存自栽芭蕉、取纖製線、染色織布的一貫生產方式，如今以地名稱呼的「喜如嘉芭蕉布」被指定為日本傳統工藝，也是著名的夏用高級和服面料，平良敏子一生努力的事蹟，終於數年前獲得日本「人間國寶」的榮譽。

蕉纖織布技藝一度瓦解， 數十年來少人間問

台灣的「果實蕉」因香氣獨特，故又名「香蕉」，日治時期以來一直被視為著名的經濟作物。但「纖維蕉」就沒這麼幸運了，長久以來一直未受到重視或開發利用，只有早期農村採收香蕉果串後，婦女偶爾剝取樹莖外皮纖維粗製自用短繩。而真正擁有製取蕉樹假莖外皮績麻成縷技術，並且能以地織機席地織布緝邊成衣，或拼接糧袋的正式技藝者，是文獻上記載的所謂原住民「蕃婦」。噶瑪蘭族曾經從宜蘭遷徙入花蓮豐濱鄉，所以目前豐濱鄉新社村還保存蕉絲織布與製繩的技藝文化，此外蘭嶼島達悟族亦有利利用纖維蕉製繩的技藝。

噶瑪蘭族原居住於宜蘭平原，18世紀末因漢人強勢入墾排擠，輾轉遷移至花蓮東海岸狹長縱谷各地生活。豐



噶瑪蘭族傳統的糧袋



濱海涼亭式香蕉編織工坊

濱鄉新社是噶瑪蘭族群聚落之一，居民以捕魚農耕為生，因長期以來交通不便，收入有限，至台灣光復後初期，當地年長婦女仍需續織蕉布，做為自家穀袋搬運或購物用。其後因實施九年國教與海岸公路拓寬，年輕人急速外移、農漁業人口降低，便利的塑膠製品取代蕉織布袋，傳統的蕉織織布技藝也隨之瓦解，數十年來少人間問。

約自1990年起，原住民文化振興、尋根正名等運動蓬勃興起，噶瑪蘭族群的語言、祭儀文化等調查報導陸續披露報章。1991、1996年偕萬來長老率領花蓮噶瑪蘭族返回宜蘭故鄉，參加「開蘭195年、200年」兩次紀念活動，獨特的香蕉絲織布技藝才再度受到文化界重視。現年80歲的朱阿比與74歲的潘烏吉，原是部落的資深技藝者，亦是母語文化保存者兼祭儀師，重拾中斷多年的香蕉纖維與地機，指導現年67歲潘阿玉，勉力維繫瀕臨消失的傳統蕉絲織藝；三人隨後經常在地方文化活動示範表演，接受文化工作者的採訪報導與影像紀錄。台灣僅存的南島系蕉織績織技藝，工序十分獨特，是一項珍貴的文化資產，但也正面臨後繼乏人、原料欠缺、保存研究與蕉布生活化出現瓶頸等問題。

香蕉絲編織工房地織機織布作業



傳統上割莖採纖或績織蕉布都要向地面滴灑米酒，表示敬意

根據訪查最年長的技藝者朱阿比，表示自幼隨母親習作香蕉絲織布技術，香蕉樹一般僅栽植於自宅院落周圍坡地，自然繁殖，幼苗過密時再覓地移植。香蕉樹平時結果食用，需要採纖績麻時，則留意成株大概成熟在未開花前，割莖刮皮取纖，以保有長纖維質的強韌性與連續性。傳統上割莖採纖或績織蕉布都屬神聖行為，進行前要向地面滴灑米酒，表示敬意與祈求作業順利。蕉布多拿來作為自家生活用品，如衣料、糧袋、揹包等。按理說，蕉布應出自纖維芭蕉，但實地向屏東「台灣香蕉研究所」研究人員查詢，確認新社噶瑪蘭族所使用的香蕉樹，屬於北蕉品系的「食用蕉」，並非纖維蕉。北蕉是台灣早期普遍栽植的品種，相較其他改良種或新引進品種，果實雖小但是口感風味佳。問及過去曾否採用纖維蕉製線，得到的答案是：因質地過於粗硬不適製織衣料。

1997年台灣工藝研究所協助台中縣立文化中心調查規劃展演活動，筆者向該中心編織工藝館介紹「噶瑪蘭族香蕉織布特色」，並協助同事完成「香蕉纖維」的短篇報告。1998年4月三位技藝者獲邀在該中心第一屆「中日編織藝術節」示範表演，並首度與來自沖繩西表島的染織家石垣昭子接觸交流。同年張振岳亦發表「噶瑪蘭族的手工織布」，完整敘述採纖績織蕉布的流程。2002年9月三位技藝者再度於第二屆「中日編織藝術節」示範表演，此次與日本沖繩「喜如嘉芭蕉布」人間國寶平良敏子會面交流技藝。兩次國際展演活動，促使最年長的技藝者朱阿比感受沖繩芭蕉布技藝的高品質與獨特性，數次向擔任日譯的筆者表示，希望有機會能前去實地觀摩訪查。



香蕉絲編織工坊解說編織技術

多管齊下，為傳統蕉織技藝注入新元素

2002年豐濱鄉公所爭取經費，於新社拓寬的海岸公路旁建造一座涼亭式香蕉絲編織工作坊。當年辦理第一次人材訓練，2003年再次辦理第二次人材訓練，在炎熱氣候中迎著海風，由數位資深技術者共同指導，正式開啓傳承噶瑪蘭族傳統香蕉絲績織的新頁。2004年由花蓮慈濟大學傳播學系潘朝成老師號召成立「花蓮縣噶瑪蘭族文化發展協會」，設置「香蕉絲編織工坊」，獲內政部補助辦理花蓮縣豐濱鄉新社村噶瑪蘭族「部落新貌」社區風貌營造計劃，建造「噶瑪蘭族傳統屋」做為編織工坊，擴大辦理蕉絲績織技藝培訓。2005年再獲原住民委員會補助經費，數名高齡技藝者再度擔任指導員，帶領十餘名中生代，口手相傳製織地織技藝，同時積極闢園，正式栽種「纖維蕉」與「北蕉」以確保蕉纖原料來源。亦外聘他處講師指導植物染色，引進帶織機、桌織機等不同技術，嘗試為傳統蕉織技藝注入新元素，企求建立技術品質與多元發展新風貌。2006年初該協會再度通過原住民委員會重點計畫，在潘理事長積極領導之下，「新社香蕉絲編織工坊」目前已匯集老中生代技藝成員持續投入，未來發展值得期待與關心。

噶瑪蘭族蕉布績織技藝的分析



北蕉系果實香蕉樹也是噶瑪蘭族香蕉絲織布纖維來源

技藝特色	地 區	花蓮縣豐濱鄉新社噶瑪蘭族
原料植物	環境氣候	海岸地沙質土壤、夏秋多颱風、東北季風強、日照強烈充足、終年炎熱潮濕。
	品種形態	採用「食用蕉」的北蕉品系，莖高度約2至3公尺，假莖外皮呈紅紫色，中層皮淺粉紅色，內層皮為白色。
	栽植管理	自然繁殖，生長時間約1年，採割季節無一定時間。
刮皮取纖	割莖剥皮	● 割莖長度約150—200cm，根部直莖約25-35cm。 ● 剝除老化外皮，逐層剝下弧狀厚質莖皮，白色內層不適用。 ● 取紅紫色至淺粉紅層約6—10片，割下每片兩側寬較薄的部分，寬度約6—10cm。
	生刮雜質	● 趁莖皮濕潤以小刀輕輕刮除附於外皮的澱粉膠質，留下薄帶狀纖維外皮，舖於地上或晾掛日晒乾燥。 ● 成為薄片狀長條「香蕉原絲」，長度100—150cm。
	灰水煮練	目前無正式應用此技法，因此香蕉原絲殘留澱粉膠質。
績麻撚線	績麻成纒	● 以手指將乾燥薄片狀長條的「香蕉原絲」自根部析成奇偶數，雙手持之，鬆裂至尾部成為一條條細長纖，每條頭尾打結績接，成為連續性細長線，順序放入紙箱。 ● 累積一定量後，以拇指做為線軸，繞成團纒狀「香蕉纖線」（方球形），重量不拘，每粒80-100g。 ● 一粒團纒狀「香蕉纖線」約需4至6株不等的香蕉樹莖。
	撚 度	無撚度，長絲纖維束的纖線。
	粗細規格	未分類，視織者技術與纖維韌度，自行決定粗細程度。



朱阿比阿嬤採割香蕉莖



合力剝下香蕉莖辦



刮好的香蕉莖曬乾



香蕉絲纖維一績接成纖線



剝下香蕉莖皮辦取纖維



香蕉莖皮外層深內層色澤淡



朱阿比阿嬤刮取香蕉莖皮纖維



香蕉纖線以手指繞成團狀

技藝特色	地 區	花蓮縣豐濱鄉新社噶瑪蘭族
整經織布	立柱整經	● 使用5根立柱式整經台，自線團抽出織線，以單條式環狀法整取經線，遇雙數順次掛入棉線，作為織布上下開口環綜。 ● 整經長度約240 cm不等，經線條數排繞至立柱高度約30—35 cm（一尺寬），即布幅寬度。 ● 經線密度與條數無一定，經線密度約8-10條/1 cm。 ● 整經台平放，將地織機各橫軸、提桿與後端竹筒等套進，取出立柱。
	地機織布	● 使用竹製地織機水平式席地織布，環腰固定經線前端，經線後端由織者雙足頂住竹筒，織者上半身前傾弓腰提綜使經線開口，投緯線後正腰打緯順序織布，緯線密度約8-10條/1 cm。 ● 地織機可以卷取收整，自由搬動，香蕉布織成即可使用。 ● 一件香蕉布成品長度220—240 cm，幅寬30 cm，重量150—200g，約需近十株香蕉樹。
色彩圖紋	染 色	● 少數植物染色，多數以原材質直接績織，呈現自然色澤。 ● 內外層纖維無區別混合績線，原材質色澤深淺自然交錯。
	織紋圖案	以平織為主、無織紋或圖案。 部份以棉線為經線
機 具		立柱式整經、竹管地織機、竹製長緯管、棒刀打緯
後處理		無



香蕉絲織線立柱式環狀整經



香蕉絲織布的地織機



地織機提綜織作香蕉絲布



香蕉絲織布完成時為環狀

新社蕉布文化產業的發展現況

現況	地區	花蓮豐濱鄉新社村	備註
技藝者		資深技藝者僅數位，平均年齡 70 餘歲，均已高齡化。	目前透過訓練已增加多名中生代技藝者
產銷方式		- 自製家用 - 配合文化活動表演展售 - 收藏研究者或日本原料商訂製	配合文化活動表演示範行銷，正建立產銷計畫
用途類別		- 傳統服飾面料、裝飾長帶 - 對角線接縫成穀袋、揹袋、檳榔袋、小物	
設施資源		2002 年涼亭式噶瑪蘭香蕉絲編織工作坊 2005 部落資源池-新建編織工坊	
團體組織		2003 成立花蓮縣噶瑪蘭族發展協會 2005 成立香蕉絲編織工坊	理事長潘朝成 編織工坊業務編組
技藝傳承		2002、2003 年 2 梯次初階人材訓練十餘名。 2004 編織人材訓練 2005 部落資源池－編織人材訓練 2006 續辦理中	原住民委員會補助 原住民委員會補助，花蓮縣噶瑪蘭族發展協會－香蕉絲編織工坊承辦
交流活動 示範表演		1996 年起配合地方文化活動展覽表演。 1997、2002 年中日編織藝術節展演示範。 2003 年 10 月亞太藝術節編織示範表演。 2005 年 12 月華山文化園區達人工坊展演。	花蓮石雕季、常民文化學會 台中縣立文化中心辦理 台北藝術大學辦理 文建會台灣工藝研究所
展覽榮譽		1999 年「香蕉織布」獲台中縣立文化中心編織工藝產品生活產品獎。 2000 年朱阿比香蕉織布獲台中縣立文化局工藝貢獻獎	
專文資訊		1997 年「香蕉纖維」短文 1998 年「噶瑪蘭族的手工織布」一篇 2003 年「島嶼蕉布－台灣噶瑪蘭與沖繩喜如嘉的蕉織藝」 2006 年成立花蓮縣噶瑪蘭族發展協會網站	亞太編織藝術節台灣館專輯 張振岳 著 馬芬妹 文 花蓮縣噶瑪蘭族發展協會



2005 年香蕉絲織布成品

對噶瑪蘭族蕉布的期待與省思

台灣東海岸噶瑪蘭族的傳統香蕉織布與其他原住民染織工藝技術，是先民物質文化的重要表徵，也是台灣文化容顏獨特的一頁，幸賴這幾年本土文化運動興起，傳統織染文化在瀕臨消失之際，才得以重新獲得初步認識與重視。但是無可諱言，地處偏遠的噶瑪蘭族香蕉織布技藝文化，長期以來所受到的關注十分有限，加上缺乏長期輔導機制，整體上的發展顯得遲緩。花蓮縣噶瑪蘭族發展協會值此之際成立香蕉絲編織工坊，我也趁著這個機會針對噶瑪蘭族的香蕉織布技藝現況，提出幾點方向課題，期待共同努力加強。

1. 調查研究與紀錄技藝工序

已邁入高齡的當地數位技藝者，多以口手相傳片斷式的傳承技術，十分欠缺系統化的輔助教學資料。現在急切需要專業人員駐地式深入調查，建議

由花蓮縣噶瑪蘭族發展協會與相關學術單位或織染工藝技術學者合作，將噶瑪蘭族香蕉絲全般製作工序，包括原料、技藝者生活史、使用的機台、工具、技法、半成品、成品、用途等流程分項，以文字、繪圖、計算、音像等方式，予以詳實調查紀錄分析，整理歸納成為有系統的研究報告。再依此規劃保存與振興的方法，亦可轉化成為培訓人材的基本教學內容；最重要的是文字影像的紀錄，傳播快速有效，可以讓更多人認識了解噶瑪蘭族獨特的香蕉絲織布技藝，達到文化散播與召喚參與的功能。

2. 改進提升原料品質

將來研究噶瑪蘭族香蕉絲纖維原料，除沿用當地經驗法則外，應朝向分類「食物蕉」與「纖維蕉」，區別品系與纖維質的特性差異，建議委請農技單位，如台灣香蕉研究所等，積極研究有效的栽植管理方法，亦可參考沖繩芭蕉樹栽植管理技術，協

助改進採纖率及採收期。台灣曾以「香蕉王國」著稱，因農業政策之故，過去農業政策全力發展「食用蕉」以賺取外匯，「纖維蕉」或「香蕉纖維」的利用研究未曾發展，殊為可惜。

此外，對於香蕉纖維的熟化剝取，亦需考慮實驗灰煮精製的方法，由於舊文獻述及「灰練解絲」，若蕉樹栽植至纖維成熟強韌度俱足，精製不僅去除澱粉膠質，益增蕉纖光澤度，同時純化的纖維質可以長期保存，不易發霉虫蛀。

3. 落實在地人才培訓與組織化

傳統織染工藝技術繁多，工序複雜，需要長時間實作學習，方能獨立作業確立技術品質，長期以來技藝人才養成不易，後繼者欠缺等問題一直存在。噶瑪蘭香蕉織布自也不例外。建議地方文化單位擬訂長期人才培訓制度，持續申辦各項班別，如短期實作班、中長期進階班、專業研究班等；並與當地學術單位或相關科系長期合作，研究充實教學內容與加強培訓品質，以有效整合在地技術者、專業師資與人才培訓制度。其次輔導在地相關人才集中組織化，以噶瑪蘭蕉布振興研究團體為名，朝向技藝文化自立自主發展。傳統的技藝文化特別需要年輕輩族人重視參與學習，有關單位宜制定獎勵措施，其他如利用社區與鄰近校園內辦理在學青少年實驗班，以加強認



1996年調查香蕉絲纖維與技藝者合影



1998年編織藝術節香蕉絲與表演者合影



1998年編織藝術節日本沖繩芭蕉布技藝者與噶瑪蘭香蕉絲技藝者交流

同此項難得的香蕉絲織布技藝，進一步予以發揚。

4. 技藝工序的研究與改進

傳統技藝固然需要維護保存，但也不宜過度本位造成退縮樣板化的現象，噶瑪蘭香蕉布在績織工藝方面，有許多珍貴的人文精神與技術特色，必須尊重族群在地立場，更需從社會學、民俗學及工藝發展史的學術角度，予以研究保護。但是若從品質提升與創新的未來方向而言，有幾項工序需要加以改進，才能得到長遠的發展。例如採用生刮績麻技法，織線上殘存少量不純物的澱粉膠質，可以吸收濕氣增加織線潤滑度，避免織布時因摩擦斷裂，對於織布作業有其相當正面的作用，但是在織成之後未加處理，卻容易吸濕發霉損壞，需要另行研究改良。

此外，建議香蕉絲線加以撚製增加強度；纖維適度作粗細分類，材料發展也應該多元化；整經條數密度若加以計算，必可改進布幅與長度的一致性。將來原料材質經過研究改良強化穩定，或許可以嘗試灰煮刮麻技法、引進撚線器及高織機等實驗織作，讓織布工作更合乎人體工學，這樣比較容易引起年輕輩興趣，亦可提升效率品質。其他後續研究尚有染色或織紋的應用以及產品生活化等企劃設計，則有待專業後繼人才陸續加入，必可逐一得到改進。

「島嶼蕉布」是研究台灣「海洋文化新思路」的具體課題

芭蕉植物分佈在地理環境氣候類似的大陸華東南、台灣、東南亞、沖繩、菲律賓等太平洋各群島，許多曾擁有蕉纖維布傳統生產技術文化的地區，現在仍然持續發展，但大多數還是衰退或即將消失。自網站可查出南太平洋有些島嶼仍有傳統蕉布，蕉樹品種不明，但刮纖方式、立柱環狀整經、席地織布及其成品與噶瑪蘭族蕉布類似。噶瑪蘭族績麻織布或製繩，並不採割當地山區野生耐用的「纖維蕉」，而是採自「食用蕉」纖維，其引進適地性與適用性值得探究。在台灣「食用蕉」由不同族群發展成「食」、「衣」兩種系統的文化面貌，功能性俱足，未知南太平洋它地是否亦有類似的現象？又蘭嶼達悟族與菲律賓群島，傳統製繩、編器、織蓆，都利用「纖維蕉」，因纖維蕉外皮材質較硬，不適衣料，但上述三地都保有類似的水平地機織布技藝，也是南島民族生活技能上重要的共同特徵。

台灣清末民初傳統民間服飾有「香蕉絲服飾」，筆者曾考察博物館與文物家收藏之傳統香蕉絲服飾，質地輕薄柔軟，富於光澤，染色、裁製的技術精緻專業，與目前噶瑪蘭族蕉布表面質地明顯差異。雖然無法考證其材質屬性，是否全然屬於「纖

維蕉」或「食用蕉」，但是推測應來自是福建或廣東專業區生產之成布，經貿易引進。閩廣地區歷史上既有「蕉布」產業，惟近代發展情況不明，其技術文化傳播影響，或是台灣早期移民社會的引進情形，是頗為值得進一步調查。

沖繩群島緯度與大陸福建接近，舊琉球王朝時代與明清來往關係密切，藉由海洋季風，兩地貿易往來頻繁，亦曾正式引進福建地區各項技術移民。沖繩芭蕉布出自「纖維蕉」，但是質地精緻順滑富於光澤，張力略強，是纖維熟化後灰煮取纖，與舊史料記載「其莖解散如絲，以灰練之，可紡績為絛綌」，在技術原理工序不謀而合。但是觀察目前沖繩所生產的芭蕉布織物質地，又與與前述台灣舊香蕉絲服飾明顯不同，因此閩廣地區早期「蕉布」技術特色，亦必須詳加探討。

由芭蕉原料植物的品系引出栽植地區差異性，又不同時期技法與機具引用，加上季節風貿易與移民技術傳播等，所衍生出多樣化的蕉纖質地、織染技藝、服飾特色與文化思想，竟是如此豐富。相信「島嶼蕉布」是研究台灣「海洋文化新思路」的具體課題，今日方才逐漸浮現，正是今後值得思考關心投入研究的新方向。

參考文獻

- 1、喜如嘉芭蕉布保存協會 1994 喜如嘉芭蕉布 喜如嘉教育委員會
- 2、平良敏子 1998 平良敏子 喜如嘉芭蕉布 NHK 出版社
- 3、鄧辰欣 199 台灣香蕉栽培種特性介紹 台灣香蕉研究所
- 4、劉還月 1995 尋訪台灣平埔族 常民文化出版社
- 5、易映光 1998 中日編織交流展台灣館專輯—香蕉纖維 台中縣立文化中心
- 6、張振岳 1998 噶瑪蘭族群的祭儀與生活 常民文化出版社
- 7、馬芬妹 2000 研習日本染織工藝與服飾文物保存報告 國立台灣工藝研究所
- 8、劉文桂 2002 偕萬來生命史與Kavalan文化復振 花蓮師範學院教育研究所
- 9、潘朝成 1999年「噶瑪蘭——永不磨滅的尊嚴與記憶」攝影文集
- 10、花蓮縣噶瑪蘭族發展協會網站



噶瑪蘭族傳統香蕉絲織服飾